



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

**Pinision / Punishment**

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pietersen

✉ Shameem Oozeerally & MIE French

Students (mfe)

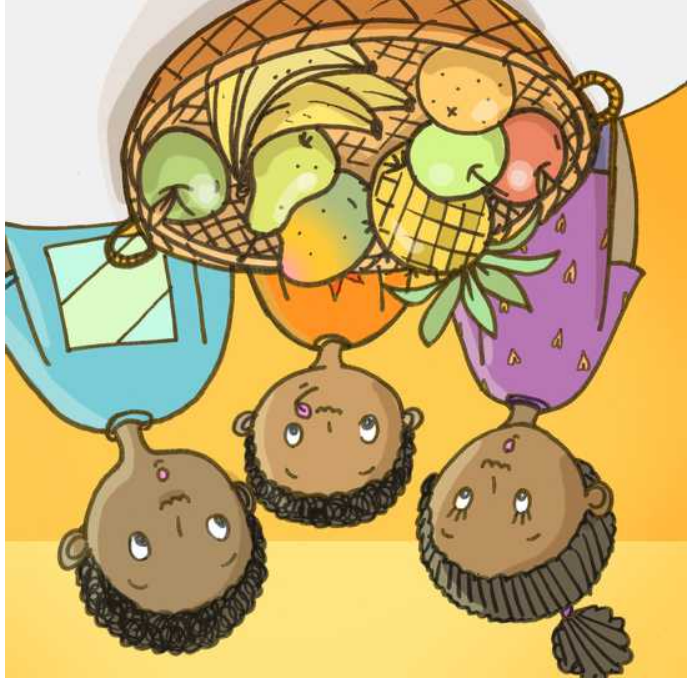


This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



**Pinision**

**Punishment**



✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pietersen

✉ Shameem Oozeerally & MIE French Students

|| 2

☺ kreol morisien / mfe / English / en



Enn zour, mama finn rammas enn ta fri.

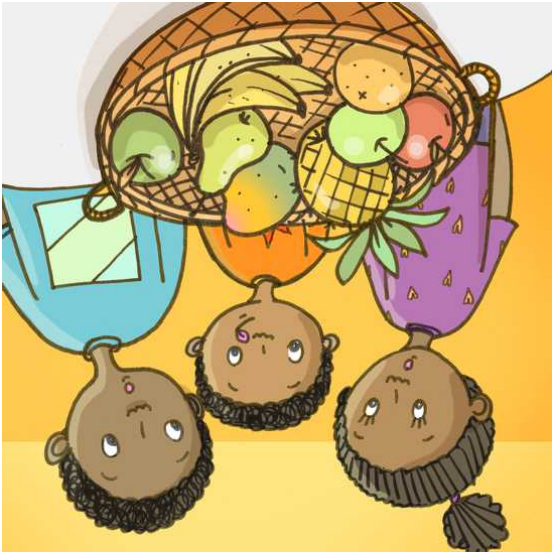
...

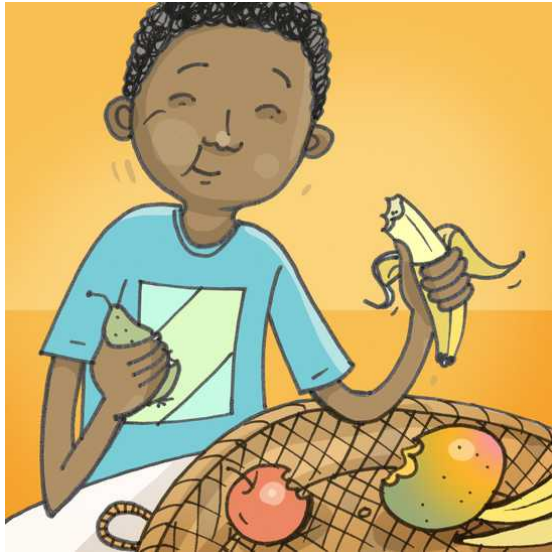
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask.  
“We will have the fruit tonight,” says  
mama.

...

Nou finn dimann li : « Kan nou pou  
kapav manz bann fri-la ? » Mama dir, «  
Tanto nou pou manz zot. »





Mo frer Rahim gourman. Li'nn gout tou  
bann fri-la. Li'inn manz enn ta.

...

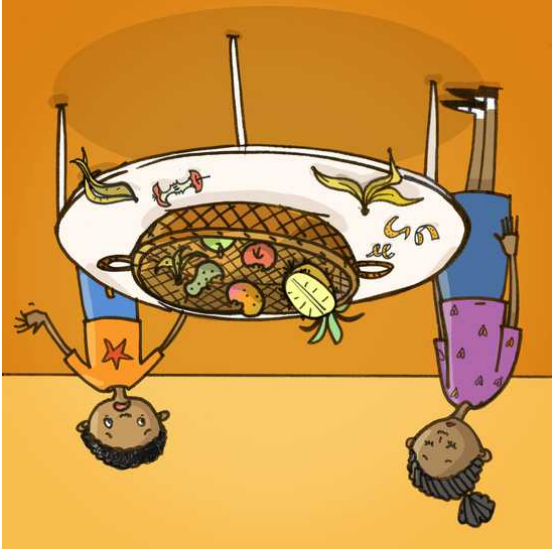
My brother Rahim is greedy. He tastes  
all the fruit. He eats a lot of it.



Plitar, Rahim finn vinn dimann exkiz ek  
finn fer promes : « Zame mo pou re fer  
gourman. » E nou finn krwar li.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will  
never be so greedy again," he promises.  
And we all believe him.



« Get ki Rahim inn fer ! », mo ti frer finn kriye. Ek mwa mo'n dir : « Rahim bien move ek egois. »

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Mama ti kone ki ti pou ariv sa. Bann fri-  
la ki pe pini Rahim !

...

Mama knew this would happen. The  
fruit is punishing Rahim!



Mama finn ankoler ar Rahim.

...

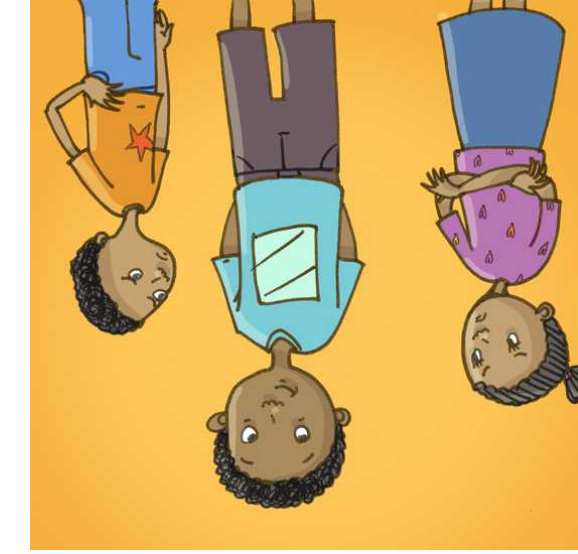
Mother is angry with Rahim.



Li plengne : « Mo vant pe fermal ! »

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



Nou si nou'n ankoler ar Rahim. Me  
Rahim pa ti regret nanye.

...

We are also angry with Rahim. But  
Rahim is not sorry.



Rahim pa santi li bien.

...

Rahim starts to feel sick.





« To pa pou pini Rahim ? », ti frer dimande.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?” asks little brother.



« Rahim, biento to pou regrete, pa dir mama pa’nn dir ! »

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns mama.